

# **РУССКИЙ**

*(Перевод оригинальных инструкций)*



**ОПТИМАЛ-ЦЕНТР**

# 1. ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. ОГЛАВЛЕНИЕ</b> .....	<b>2</b>
<b>2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	<b>4</b>
2.1. Цель инструкции .....	4
2.2. Документация, прилагаемая к машине .....	5
<b>3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	<b>5</b>
3.1. Общее описание .....	5
3.2. Обозначения .....	5
3.3. Опасные зоны .....	6
<b>4. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	<b>6</b>
4.1. Нормы безопасности .....	6
<b>5. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА</b> .....	<b>9</b>
5.1. Подъем и транспортировка упакованной машины .....	9
5.2. Контроль поставки .....	9
5.3. Снятие упаковки .....	9
5.4. Подъем и транспортировка машины .....	10
<b>6. ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОПЕРАТОРА</b> .....	<b>10</b>
6.1. Управление – описание, модель 512 – 712 RIDER .....	10
6.2. Управление – описание, модель 512 – 712 .....	11
6.3. Установка боковой щетки .....	12
6.4. Подготовка машины к работе .....	12
6.4.1. Двигатель внутреннего сгорания: подготовка .....	12
6.4.2. Аккумуляторы: установка и подключение .....	13
6.4.3. Аккумуляторы: демонтаж .....	14
6.4.4. Зарядное устройство .....	14
6.4.5. Выбор зарядного устройства .....	14
6.4.6. Подготовка зарядного устройства .....	14
6.5. РАБОТА .....	15
<b>7. ПЕРИОД ПРОСТОЯ</b> .....	<b>18</b>
<b>8. ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ</b> .....	<b>18</b>
8.1. Обслуживание – основные правила .....	19
8.2. Текущее обслуживание .....	19
8.2.1. Боковые внешние щетки: замена .....	19
8.2.2. Задние щетки: замена .....	19

8.2.3.	Центральная щетка: замена.....	19
8.2.4.	Боковая щетка: замена .....	19
8.2.5.	Предохранители: замена .....	20
8.2.6.	Ремень боковой щетки: замена .....	20
8.2.7.	Ремень тяги, мод. 512-712: замена.....	20
8.3.	Периодическое обслуживание.....	21
8.3.1.	Ежедневные операции.....	21
8.3.2.	Еженедельные операции .....	21
8.3.3.	Каждые шесть месяцев.....	21
<b>9.</b>	<b>НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ .....</b>	<b>23</b>
9.1.	КАК ПРЕОДОЛЕТЬ ВОЗНИКШИЕ НЕПОЛАДКИ, МОД. 512-712 RIDER.....	23
9.2.	КАК ПРЕОДОЛЕТЬ ВОЗНИКШИЕ НЕПОЛАДКИ, МОД. 512-712 .....	25
9.3.	Сообщения, появляющиеся на дисплее, мод. 512 - 712 RIDER .....	26
<b>10.</b>	<b>ПАРАМЕТРЫ ПЛАТЫ ПРИБОРНОЙ ДОСКИ, МОД. 512 – 712 RIDER.....</b>	<b>27</b>

## 2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией до проведения любой работы с машиной <sup>1</sup>

### 2.1. Цель инструкции

Данная инструкция подготовлена производителем и является неотъемлемой частью машины.

Она определяет цель, для которой была изготовлена машина и содержит всю необходимую для операторов информацию.

Кроме данной инструкции, содержащей информацию необходимую для пользователей, подготовлены прочие публикации, в которых представлена информация конкретно для специалистов, занимающихся обслуживанием.

Постоянное соблюдение указаний гарантирует безопасность людей и надежность работы машины, экономность работы, качество результатов и больший срок службы самой машины. Несоблюдение предписаний может нанести ущерб людям, машине, полу и окружающей среде.

Для ускорения поиска интересующей информации смотрите оглавление, находящееся в начале инструкции.

Отрывки инструкции, которыми нельзя пренебрегать выделены жирным шрифтом и им предшествуют символы, указанные и описанные ниже.

### **! ОПАСНОСТЬ**

**Указывает, что необходимо проявлять внимание, чтобы не наступила серия последствий, которые могут привести к смерти персонала или нанести вред здоровью.**

### **☞ ВНИМАНИЕ**

**Указывает, что необходимо проявлять внимание, чтобы не вызвать последствий, которые могут нанести ущерб машине, окружающей среде, в которой она работает или привести к экономическим потерям.**

### **i ИНФОРМАЦИЯ**

#### **Информация особой важности**

Производитель, следуя политике постоянного развития и улучшения продукции, может вносить изменения без предварительного извещения.

<sup>1</sup> Определение "машина" заменяет коммерческое название машины, описываемой в данном руководстве.

Даже если ваша машина значительно отличается от иллюстраций, содержащихся в данном документе, безопасность машины и информация о ней гарантированы.

#### Идентификация машины

Идентификационная табличка находится в указанном месте (рис. I, № 1), и на ней приведена следующая информация:

- модель;
- напряжение электропитания;
- номинальная общая мощность;
- серийный номер;
- год изготовления;
- вес с максимальной загрузкой;
- максимальный уклон;
- баркод с серийным номером;
- имя производителя.

## 2.2. Документация, прилагаемая к машине

- инструкция по эксплуатации;
- гарантийный сертификат;
- сертификат соответствия нормам ЕС.

# 3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

## 3.1. Общее описание

Подметально-уборочная машина предназначена для уборки как жилых, так и промышленных помещений.

Подметально-уборочная машина может быть использована для очистки от отходов обработки материалов, пыли, мусора с любых плоских, твердых, прилегающих друг другу ровных и ребристых поверхностей из цемента, асфальта, плитки, керамики, листового металла, мрамора, резиновых или пластиковых ковров, находящихся в помещении и на открытом воздухе.

## 3.2. Обозначения

Основными частями машины являются, рис. А:

- передний бак для отходов (рис. А / В, № 2)
- задний бак для отходов (рис. А / В, № 1)
- дисплей (рис. А / В, № 3)
- центральная щетка (рис. А / В, № 4). Это основной элемент машины, который обеспечивает передачу пыли и мусора в бак для сбора, щетка может иметь

различную жесткость и вид щетины, применение которых зависит от собираемого материала.

- боковая щетка (рис. А / В, № 5). Предназначена для сбора пыли и мусора только с бортов, из углов, из профилей.
- фильтр на всасывании (рис. А / В, № 6). Фильтр позволяет машине фильтровать воздух, всасываемый крыльчаткой вентилятора.
- вентилятор, позволяющий машине убирать мусор, не поднимая пыль.
- устройство очистки фильтра. Позволяет очищать фильтр на всасывании.
- двигатель (**МОДЕЛЬ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ**)
- дисплей зарядного устройства (рис. А / В, № 7) (**ОПЦИЯ**)

### 3.3. Опасные зоны

А -**Панель управления**: опасность короткого замыкания.

В -**Центральная щетка**: опасность из-за вращения щеток.

С -**Боковая щетка**: опасность из-за вращения щеток.

Д -**Задние/передние колеса**: опасность попадания между колесом и рамой.

Е -**Моторный отсек**: опасность короткого замыкания полюсов аккумулятора (**МОДЕЛЬ С АККУМУЛЯТОРОМ**), риск сильного ожога при выполнении обслуживания при выключенном и не полностью остывшем двигателе (**МОДЕЛЬ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ**)

## 4. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### 4.1. Нормы безопасности



Прежде, чем приступить к пуску, использованию, обслуживанию, ремонту или к любой другой работе с машиной, внимательно прочтите "Инструкции по эксплуатации" .

### **ВНИМАНИЕ**

Строго придерживайтесь всех предписаний, содержащихся в данном руководстве (и в особенности тех, которые касаются опасностей и внимания), а также указаний предупреждающих табличек, установленных на саму машину.

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный людям или предметам вследствие несоблюдения предписаний.

Машина должна использоваться только обученным персоналом, который продемонстрировал свои способности, и который непосредственно уполномочен ее

эксплуатировать.

Несовершеннолетним запрещено использование машины.

Не используйте данную машину в целях, отличающихся от однозначно предусмотренных. Оценивайте вид помещений, в которых производится работа (например, фармацевтические предприятия, больницы, химические предприятия и т.д.), и тщательно соблюдайте действующие условия и нормы безопасности.

Не пользуйтесь машиной в недостаточно освещенных местах, во взрывоопасной атмосфере, на городских дорогах, в присутствии вредной для здоровья грязи (пыль, газ и т.д.) и в неподходящих условиях.

Диапазон температур, предусмотренный для эксплуатации машины, составляет от +4°C до +35°C; не используемая машина может храниться в диапазоне температур от 0°C до +50°C.

Диапазон уровня влажности, предусмотренный для машины в любых условиях составляет от 30 до 95%

Ни в коем случае не используйте машину для сбора горючих жидкостей или взрывчатых веществ (например, бензин, масло и т.д.), кислот и растворителей (например, разбавителей для краски, ацетона и т.д.). Ни в коем случае не всасывайте горячие или раскаленные предметы.

Не используйте машину на уклонах или на склонах более 2%; в случае небольших уклонов не пользуйтесь машиной в поперечном направлении, маневрируйте с осторожностью, и не двигайтесь обратным ходом. При движении через уклоны или склоны с большим наклоном будьте максимально внимательны для того, чтобы избежать переворачивания или неконтролируемого ускорения. .

**Ни в коем случае не паркуйте машину на откосах.**

Машина ни в коем случае не должна оставаться без присмотра с работающими моторами; оставляйте ее только после выключения моторов, приняв меры против ее перемещения.

При эксплуатации будьте осторожны в местах, где находятся посторонние люди и, в особенности, дети.

Не используйте машину для перевозки людей/вещей или для буксировки вещей, не разрешенных производителем. Не буксируйте машину.

Не используйте машину, как поверхность для опоры ни для каких грузов и ни по каким причинам.

Не загромождайте отверстия для вентиляции и отвода тепла.

Не удаляйте, не изменяйте и не отключайте системы защиты.

Отрицательный и многократный опыт показывает, что на человеке могут быть надеты различные предметы, которые в состоянии вызвать тяжелые несчастные случаи: до начала работы снимите драгоценности, часы, галстуки и прочее.

Постоянно используйте индивидуальные средства защиты оператора: защитные фартуки или комбинезоны, обувь с противоскользящей поверхностью, резиновые перчатки, защитные очки и наушники, маску для защиты дыхательных путей.

Не допускайте попадания рук в движущиеся части.

В случае неисправности и/или неработоспособности машины немедленно выключите ее, и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать. Обратитесь в технический сервисный центр производителя.

Любая операция по обслуживанию должна выполняться в помещении с подходящим освещением.

Любая работа с электрооборудованием и все операции по обслуживанию и ремонту (в особенности те, которые не ясно описаны в данной инструкции) должны выполняться только техническими специалистами, имеющими опыт в данной области.

Разрешается использовать только оригинальные принадлежности и запасные части, поставленные только производителем, так как только они предоставляют гарантию, что машина может работать надежно и без неполадок. Не используйте части, снятые других машин или другие наборы, как запасные части.

Данная машина спроектирована и произведена для срока службы, составляющего десять лет, начиная с даты производства, указанной на табличке машины. После завершения этого периода, независимо от того использовалась машина или нет, предусмотрена ее утилизация в соответствии законодательством, с действующим в месте ее эксплуатации:

- Утилизируемая машина относится к специальным отходам типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив защиты окружающей среды (2002/96/CE RAEE). Машина должна утилизироваться отдельно от обычных отходов в соответствии с требованиями действующих нормативов.



**Отходы специального вида. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.**

В качестве альтернативы машина передается производителю для полной ревизии.

Если будет принято решение больше не использовать машину, рекомендуется снять аккумуляторы и передать их в уполномоченный центр сбора.

Кроме этого, рекомендуется обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность в особенности для детей.



## 5. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА

### 5.1. Подъем и транспортировка упакованной машины

#### ВНИМАНИЕ

При проведении любой операции по подъему, чтобы избежать переворота или случайного падения, убедитесь, что упакованная машина прочно закреплена.

**Место загрузки/разгрузки транспортных средств должно иметь соответствующее освещение.**

Машина, упакованная производителем на деревянный поддон должна быть погружена при помощи подходящих погрузочных средств (см. постановление 89/392/СЕЕ и последующие изменения и дополнения).

Подъем корпуса упакованной машины может производиться только при помощи подъемника с вилами. Передвигайте машину, проявляя внимание, избегая ударов и не переворачивая.

### 5.2. Контроль поставки

В момент передачи машины транспортной компанией внимательно проконтролируйте состояние упаковки, и проверьте целостность машины. Если она имеет повреждения, зафиксируйте их совместно с перевозчиком, и примите товар только после письменной отметки о составлении запроса на возмещение ущерба.

### 5.3. Снятие упаковки

#### ВНИМАНИЕ

**Во время снятия упаковки с машины оператор должен иметь все необходимые средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т.д.), чтобы избежать риска несчастных случаев.**

Выньте машину из упаковки, выполнив следующие операции:

- при помощи ножниц или кусачек разрежьте и удалите все пластиковые стяжки;
- снимите картон;
- в зависимости от модели выньте металлические скобы или отрежьте пластиковые стяжки, которые крепят раму машины к поддону;
- используя наклонную площадку, спустите машину с поддона, толкая ее задним ходом;
- отодвиньте машину от упаковки.

При необходимости сохраните элементы упаковки, так как они могут быть использованы для защиты машины в случае смены места нахождения или для ее направления в ремонт.

В противном случае, упаковка должна быть утилизирована в соответствии с действующими законами.

#### 5.4. Подъем и транспортировка машины

### ВНИМАНИЕ

Работа на всех этапах должна производиться в помещении с хорошим освещением и при соблюдении всех мер безопасности, соответствующих ситуации.

Постоянно используйте индивидуальные средства защиты оператора.

Загрузка машины на транспортное средство должна производиться следующим образом:

- опорожните баки с мусором;
- разместите машину на поддоне, и закрепите ее пластиковой обвязкой или специальными металлическими скобами;
- поднимите поддон (с машиной) при помощи погрузчика с вилами, и загрузите ее на транспортное средство;
- закрепите машину на транспортном средстве ремнями, соединяющими поддон и саму машину.

## 6. ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОПЕРАТОРА

### 6.1. Управление – описание, модель 512 – 712 RIDER

Машина имеет следующие органы управления и указательные индикаторы, см. рис. С:

**Пусковой выключатель** (рис. С, № 1): включает или выключает машину.

**Аварийная кнопка** (рис. А, № 16): включает и отключает все функции машины.

**Выключатель всасывания** (рис. С, № 2): включает и отключает работу всасывания.

**Выключатель щеток** (рис. С, № 3): включает и отключает работу щетки.

**Кнопка устройства для очистки фильтра** (рис. С, № 4): включает устройство для очистки фильтра.

**Индикатор заряда аккумулятора** (рис. С, № 5): 3 индикатора, которые указывают уровень заряда аккумулятора:

**зеленый индикатор** - аккумулятор полностью заряжен,

**желтый индикатор** – аккумулятор почти разряжен, необходимо произвести зарядку,

**красный индикатор** – аккумулятор разряжен.

**Индикатор прижима центральной щетки** (рис. С, № 6): 6 индикаторов, указывающих на прижатие центральной щетки к очищаемой поверхности. Значение прижима щетки к полу рассчитывается, учитывая значение тока, потребляемого

мотором центральной щетки:

**зеленые индикаторы** – небольшое прижатие,

**желтый индикатор** – среднее прижатие,

**красный индикатор** – сильное прижатие.

**Если красный индикатор (№6) загорается, все остальные индикаторы начинают мигать.**

**Через две минуты после включения красного индикатора щетки автоматически отключаются.**

**Ручка регулировки прижима центральной щетки** (рис. А, № 8): изменяет прижатие щетки к полу.

**Регулятор акселератора** (рис. А, № 9), при нажатии на этот регулятор изменяется скорость движения машины.

**Ручка управления подъема переднего щитка** (рис. А, № 10), при помощи этой ручки поднимается передний щиток, давая возможность собрать объемный мусор.

**Рычаг подъема боковой щетки** (рис. А, № 11), при помощи этого рычага опускается и поднимается боковая щетка.

**Переключатель направления движения** (рис. С, № 7), при помощи этого переключателя задается направление хода вперед/назад.

**Дисплей** (рис. С, № 8), отображает коды аварийной сигнализации.

**Тормоз** (рис. А, № 12). Стояночный и служебный тормоз (включаются при помощи рычага блокировки белого цвета).

**Генератор START** (рис. А, № 17). Пуск двигателя внутреннего сгорания.

## **6.2. Управление – описание, модель 512 – 712**

Машина имеет следующие органы управления и указательные индикаторы, см. рис. С:

**Пусковой выключатель** (рис. С, № 1): включает или выключает машину.

**Выключатель всасывания** (рис. С, № 2): включает и отключает работу всасывания.

**Кнопка устройства для очистки фильтра** (рис. С, № 4): включает устройство для очистки фильтра.

**Индикатор уровня заряда аккумулятора** (рис. С, № 5): 3 индикатора, которые указывают уровень заряда аккумулятора:

**зеленый индикатор** - аккумулятор полностью заряжен,

**желтый индикатор** – аккумулятор почти разряжен, необходимо произвести зарядку,

красный индикатор – аккумулятор разряжен.

**Ручка регулировки прижима центральной щетки** (рис. В, № 8): изменяет прижатие щетки к полу.

**Ручка управления тяги** (рис. В, № 9), при нажатии на эту ручку включается тяга машины.

**Ручка управления подъема переднего щитка** (рис. В, № 10), при помощи этой ручки поднимается передний щиток, давая возможность собрать объемный мусор.

**Рычаг подъема боковой щетки** (рис. В, № 11), при помощи этого рычага опускается и поднимается боковая щетка.

**Тормоз** (рис. В, № 12). Стояночный тормоз.

**Индикатор всасывания** (рис. С, № 9). Показывает ВКЛЮЧЕННОЕ/ВЫКЛЮЧЕННОЕ состояние всасывания.

### 6.3. Установка боковой щетки

#### ВНИМАНИЕ

Операция должна производиться, когда машина выключена и ключ вынут.

Выполните следующее (рис. D):

- поднимите переднюю часть машины.
- Установите щетку и закрепите ее, используя прилагаемую шайбу и винт (рис. D, № 1).
- Отверните два винта (рис. E, № 1) отрегулируйте щетки по высоте, заверните винты.

### 6.4. Подготовка машины к работе

#### ВНИМАНИЕ

До начала работы оденьте халат, наушники, непромокаемую обувь с защитой от скольжения, маску для защиты дыхательных путей, перчатки и другие средства индивидуальной защиты, требуемые в помещении, где производятся работы.

#### 6.4.1. Двигатель внутреннего сгорания: подготовка

Внимательно прочтите инструкции на двигатель, которые приложены к инструкции машины, проверьте уровень масла в моторе, если он низкий, долейте, одев защитные перчатки.

Залейте бензин.

#### **6.4.2. Аккумуляторы: установка и подключение**

Аккумуляторы обычно поставляются залитыми кислотой и готовыми к использованию.

Если машина поставляется с сухозаряженными аккумуляторами, до установки их необходимо активизировать при помощи следующей процедуры:

- после того, как вынуты пробки аккумуляторов, наполните все элементы соответствующим раствором серной кислоты пока пластины не будут полностью закрыты (произведите по крайней мере по два прохода на каждый элемент);
- оставьте аккумулятор на 4-5 часа, чтобы дать время пузырькам воздуха подняться на поверхность, а пластинам впитать электролит;
- убедитесь, что уровень электролита еще выше уровня пластин, в противном случае восстановите уровень, долив раствор серной кислоты;
- установите пробки;
- установите аккумуляторы на машину (в соответствии с процедурой, указанной ниже).

До начала работы на машине требуется произвести первую зарядку.

### **! ОПАСНОСТЬ**

**Убедитесь, что все переключатели на панели управления находятся в положении "0" (выключено).**

**Обратите внимание на то, что на положительные полюса устанавливаются только клеммы со значком "+". Не проверяйте заряд аккумуляторов при помощи искр.**

**Тщательно придерживайтесь приведенных ниже указаний так, как случайное короткое замыкание аккумулятора может привести к его взрыву.**

- Поверните верхний кожух назад на 90° в сторону задней части машины.
- Вставьте аккумулятор/ы в отсек.
- Подключите аккумулятор/ы.

### **ВНИМАНИЕ**

**Устанавливайте аккумуляторы на машину, используя средства, соответствующие их весу.**

**Положительный и отрицательный полюс имеют различные диаметры.**

- Закройте верхний кожух.
- Используйте машину в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.

### 6.4.3. Аккумуляторы: демонтаж.

## ! ОПАСНОСТЬ

Во время демонтажа или при любом обслуживании аккумуляторов оператор должен одевать соответствующие средства индивидуальной защиты (перчатки, очки, защитный комбинезон, защитная обувь и т.д.), необходимые, чтобы ограничить риск возникновения несчастных случаев, убедиться, что все переключатели на панели управления находятся в положении "0" (выключено) и что машина выключена, удалиться от открытого пламени, не закорачивать полюса аккумуляторов, не приводить к образованию искр и не курить, а затем выполнить следующее:

- отключить кабельные зажимы аккумуляторов и мосты от полюсов аккумуляторов,
- снять устройства крепления аккумуляторов (если они установлены) с корпуса машины.
- при помощи соответствующих подъемных средств вынуть аккумуляторы из отсека.

### 6.4.4. Зарядное устройство

## ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не допускайте повышенного разряда аккумуляторов, так как они могут быть безвозвратно повреждены.

### 6.4.5. Выбор зарядного устройства

Убедитесь, что зарядное устройство совместимо с заряжаемым аккумулятором:  
трубчатые свинцовые аккумуляторы: рекомендуется использовать автоматическое зарядное устройство, в любом случае проконсультируйтесь у производителя и с руководством на зарядное устройство.

Гелевые аккумуляторы: используйте специальное зарядное устройство для этого типа аккумуляторов.

### 6.4.6. Подготовка зарядного устройства

Если требуется использовать зарядное устройство, не поставленное с машиной, необходимо установить на нем разъем, входящий в комплект машины.

Для установки разъема выполните следующее:

- удалите примерно 13 мм защитной оплетки с кабеля красного и черного цвета зарядного устройства;
- вставьте провода в наконечники разъема, и обожмите их при помощи подходящих плоскогубцев;
- вставьте провода в разъем, соблюдая полярность (красный провод "+", черный провод "-").

- вставьте сделанный разъем в разъем, находящийся в аккумуляторном отсеке.

## 6.5. Работа

### і ИНФОРМАЦИЯ

В случае, если машина используется впервые, рекомендуется провести короткие испытания на просторной площадке, не имеющей препятствий.

Пуск / эксплуатация 512 -712 RIDER:

### і ИНФОРМАЦИЯ

**Сиденье** (рис. А, № 15) **оснащено защитным датчиком, он дает разрешение на движение машины только тогда, когда оператор сидит на сиденье.**

- Подготовьте машину, как указано в предыдущем параграфе.
- Поднимите боковую щетку, нажав на рычаг (рис. А, № 11).
- Поверните пусковой ключ (рис. С, № 1) в положение "1".
- При помощи индикаторов (рис. С, № 5) убедитесь, что аккумулятор/ы заряжен, в противном случае обеспечьте зарядку аккумулятора (**модель с АККУМУЛЯТОРОМ**).
- Откройте кожух и нажмите на пусковую ручку двигателя внутреннего сгорания. Если двигатель холодный, необходимо нажать на рычаг воздушной заслонки (**ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ с ручным пуском при помощи шнура**).
- Нажмите кнопку (рис. А, № 17) пуска двигателя внутреннего сгорания (**ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ с электрическим пуском**).
- Нажмите кнопку включения щеток (рис. С, № 3). Когда щетки включатся, на кнопке загорится индикатор, повторное нажатие кнопки приводит к остановке щеток; мотор всасывания включается автоматически.
- Включите тягу при помощи ручки акселератора (рис. А, № 9)

### і ИНФОРМАЦИЯ

**Вы можете задать максимальную скорость работы, для это выполните следующее:**

1. На выключенной машине поверните пусковой ключ (рис. С, № 1) в положение "1".
2. Включите тягу при помощи ручки акселератора (рис. А, № 9), и

переместите машину на максимальной требуемой скорости, затем передвиньте переключатель хода (рис. С, № 7) в центральное положение, произошедшее замедление скорости подтверждается звуковым сигналом.

Для восстановления максимальной рабочей скорости, установленной производителем, выключите и вновь включите машину при помощи пускового ключа (рис. С, № 1) или повторите инструкции с п.2, повернув до упора (**МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ**) ручку акселератора (рис. А, № 9).

Скорость заднего хода не может быть изменена.

- Отрегулируйте прижатие щетки при помощи ручки регулировки прижима центральной щетки (рис. А, № 8), регулировка производится на основании типа пола и убираемой грязи, при повороте по часовой стрелке прижим увеличивается, при повороте в обратную сторону прижатие к полу уменьшается.
- Опустите боковую щетку, нажав на рычаг (рис. А, № 11).
- Начните работу по очистке, управляя руками ручкой и тягой.

#### **Пуск / эксплуатация 512 -712:**

- Подготовьте машину, как указано в предыдущем параграфе.
- Поднимите боковую щетку, нажав на рычаг (рис. В, № 11).
- Поверните пусковой ключ (рис. С, № 1) в положение "1".
- При помощи индикаторов (рис. С, № 5) убедитесь, что аккумулятор/ы заряжен, в противном случае обеспечьте зарядку аккумулятора (**МОДЕЛЬ С АККУМУЛЯТОРОМ**).
- Откройте кожух и нажмите на пусковую ручку двигателя внутреннего сгорания. Если двигатель холодный, необходимо нажать на рычаг воздушной заслонки (**ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ С РУЧНЫМ ПУСКОМ ПРИ ПОМОЩИ ШНУРА**).
- Нажмите кнопку включения всасывания (рис. С, № 2).
- Включите тягу при помощи рычага (рис. В, № 9)
- Отрегулируйте прижатие центральной щетки при помощи ручки регулировки (рис. В, № 8), регулировка производится на основании типа пола и убираемой грязи, при повороте по часовой стрелке прижим увеличивается, при повороте в обратную сторону прижатие к полу уменьшается.
- Опустите боковую щетку, нажав на рычаг (рис. В, № 11).
- Начните работу по очистке, управляя руками ручкой и тягой.



## ВНИМАНИЕ

Для того, чтобы избежать повреждения поверхности обрабатываемого пола, не допускайте вращение щеток, когда машина остановлена.

## ВНИМАНИЕ

Не собирайте проволоку, веревки, стяжки.

## ВНИМАНИЕ

Каждые 30 минут работы необходимо нажимать не кнопку устройства очистки фильтра (рис. С, № 4) на 30 секунд, чтобы очистить фильтр на всасывании, во время этой операции крыльчатка вентилятора автоматически останавливается.

## ВНИМАНИЕ

Избегайте прохождения машины над лужами. Если рабочая поверхность влажная, можно использовать машину, отключив вентилятор (рис. С, № 2), так как влажная/мокрая грязь влияет на работу фильтра на всасывании.

### Опорожнение бака для мусора:

До проведения этой операции убедитесь, что все функции машины отключены.

## ВНИМАНИЕ

**Операция по опорожнению бака обязательно должна выполняться в защитной маске для защиты дыхательных путей от пыли, поднимающейся при выполнении этой операции.**

### **Передний бак:**

- Разблокируйте бак при помощи ручки (рис, В, № 12), мод. 512-712.
- Разблокируйте бак при помощи ручки (рис, А, № 13), мод. 512-712 RIDER.
- Возьмитесь за бак и выньте его.
- Опорожните бак.
- Установите бак на место.
- Заблокируйте бак при помощи ручки (рис, В, № 12), мод. 512-712.
- Заблокируйте бак при помощи ручки (рис, А, № 13), мод. 512-712 RIDER

### **Задний бак:**

- Разблокируйте бак, подняв и повернув два замка (рис, В, № 13), мод. 512-712.
- Разблокируйте бак, подняв и повернув два замка (рис, А, № 14), мод. 512-712

## **RIDER.**

- Возьмитесь за бак и извлеките его из машины.
- Опорожните бак.
- Установите бак на место.
- Заблокируйте бак, повернув два замка и нажав на него, когда он опущен.

### **Остановка:**

- Переместитесь в зону стоянки машины.
- Остановите машину, отпустив рычаг (рис. В, № 9), мод. **512-712**, или ручку акселератора (рис. А, № 9), мод. **512-712 RIDER**.
- Нажмите кнопку включения щеток (рис. С, № 3), мод. **512-712 RIDER**.
- Выключите всасывание (рис. С, № 9), мод. **512-712**.
- Поднимите боковую щетку, нажав на рычаг (рис. А / В, № 11).
- Поверните пусковой ключ в положение "0" (рис. С, № 1).

## **7. ПЕРИОД ПРОСТОЯ**

- Отключите аккумулятор. Чтобы аккумулятор прослужил долго, каждые 30/40 дней производите зарядку. Если уровень кислоты в аккумуляторе низкий, долейте дистиллированной воды.
- Опорожните баки для мусора.
- Произведите общую очистку.
- Очистите фильтр на всасывании.

## **8. ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ**

### **! ОПАСНОСТЬ**

**Операции по обслуживанию, касающиеся электрооборудования и, в любом случае, все те, которые явно не описаны в данной инструкции по эксплуатации, должны производиться техническими специалистами в соответствии с действующими нормами безопасности и с тем, что предусмотрено в инструкции по эксплуатации.**

**Для проведения любой работы по обслуживанию двигателя пользуйтесь руководством на него.**

### **! ОПАСНОСТЬ**

**Не отключив аккумуляторы от электрооборудования машины, нельзя производить никаких операций по обслуживанию.**

## **8.1. Обслуживание – основные правила**

Выполнение регулярного обслуживания, следуя указаниям, предоставленным производителем гарантирует наибольшую отдачу и наибольший срок службы машины.

При очистке машины всегда учитывайте следующее:

1. избегайте использовать аппараты для мойки под давлением: вы можете залить водой распределительные электрические коробки или моторы, что приведет к их повреждению или к риску короткого замыкания;
2. не используйте пар для того, чтобы не деформировать от температуры пластиковые детали;
3. не пользуйтесь растворителями или углеводородами: вы можете повредить кожу и резиновые части.

## **8.2. Текущее обслуживание**

### **8.2.1. Боковые внешние щитки: замена**

- Поверните кожух.
- Снимите задние колеса.
- Отверните винты крепления щитков к корпусу (рис. F, № 1).
- Замените щитки на новые.

### **8.2.2. Задние щитки: замена**

- Снимите задние колеса.
- Снимите задний бак.
- Отверните два пальца крепления щитков (рис. F, № 3)
- Возьмитесь за щитки и потяните за них (рис. F, № 4)
- Замените щитки, и вставьте два пальца в отверстия.
- Заверните пальцы крепления, и соберите машину.

### **8.2.3. Центральная щетка: замена**

- Снимите передний бак (рис. A / B, № 2)
- Отверните винты крепления щетки к валу.
- Снимите щетку.
- Установите щетку, соблюдая направление щетины.

### **8.2.4. Боковая щетка: замена**

- Поднимите переднюю часть машины.
- Отверните винт (рис. D, № 1), и снимите изношенную щетку.
- Установите новую щетку и закрепите ее винтом (рис. D, № 1).
- Отверните два винта (рис. E, № 1), отрегулируйте щетки по высоте,

заверните винты.

## ВНИМАНИЕ

**Ни в коем случае не ставьте предохранители с током большим, чем предусмотрено.**

Если предохранитель продолжает перегорать, необходимо выявить неисправность кабеля, плат (если они есть) или моторов: дайте квалифицированному персоналу проверить машину.

### **8.2.5. Предохранители: замена**

- Поверните пусковой ключ (рис. С, № 1) в положение "0";
- Поверните кожух машины, чтобы иметь доступ во внутреннее пространство.
- Снимите крышку блока предохранителей.
- Проверьте предохранители.
- Установите новый предохранитель.
- Закройте крышку.

**Таблица предохранителей:** для получения полной таблицы предохранителей см. каталог запасных частей.

### **8.2.6. Ремень боковой щетки: замена**

- Поверните верхний кожух.
- Снимите ремень (рис, G, № 1) с шкива (рис, G, № 2)
- Отверните палец крепления (рис, G, № 3), и дайте выйти зацеплению бокового рычага (рис, G, № 4) из зубчатого холостого кольца.
- Снимите ремень (рис, G, № 1) с бокового рычага (рис, G, № 4)
- Замените ремень.
- Зацепите боковой рычаг (рис, G, № 4) за зубчатое холостое кольцо.
- Заверните палец (рис, G, № 3)
- Установите ремень (рис, G, № 1) на шкив (рис, G, № 2)

### **8.2.7. Ремень тяги, мод. 512-712: замена**

- Поверните кожух.
- Снимите ремень (рис, H, № 1) с вала шкива.
- Установите новый ремень (рис, H, № 1) на вал шкива.

### **8.3. Периодическое обслуживание**

#### **8.3.1. Ежедневные операции**

- Опорожните баки для мусора.
- Убедитесь, что на центральную щетку не намотались провода и веревки.
- Зарядите аккумуляторы в соответствии с процедурой, описанной выше.

#### **8.3.2. Еженедельные операции**

- Проверьте износ щитков, при необходимости замените их.
- Проверьте воздушный фильтр на всасывании, убедитесь в его целостности (при необходимости замените).
- Проконтролируйте уровень электролита в аккумуляторах, и при необходимости долейте дистиллированную воду.

#### **8.3.3. Каждые шесть месяцев**

- Дайте квалифицированному электрику проверить электрическое оборудование.

## ТАБЛИЦА ВИДОВ ОБСЛУЖИВАНИЯ

- A : В момент поставки  
 B : Каждые 10 часов  
 C : Каждые 50 часов  
 D : Каждые 100 часов

ПРОВЕРЬТЕ	A	B	C	D
<b>Центральная щетка:</b> осмотрите и при необходимости удалите провода или веревки, намотавшиеся на щетку		◆		
<b>Центральная щетка:</b> проверьте износ щетки			◆	
<b>Боковые щетки:</b> проверьте износ щетки			◆	
<b>Щитки / уплотнения бака:</b> проверьте износ щитков и уплотнений			◆	
<b>Противопыльный фильтр:</b> проверьте целостность фильтра и его чистоту.			◆	
<b>Колеса:</b> убедитесь, что протекторы в хорошем состоянии и на них нет боковых порезов				◆
<b>Аккумулятор:</b> проверьте уровень кислоты	◆	◆		
<b>Двигатель внутреннего сгорания:</b> замените масло в моторе	См. инструкцию на двигатель			
<b>Двигатель внутреннего сгорания:</b> Очистка масляного	См. инструкцию на двигатель			
<b>Двигатель внутреннего сгорания:</b> замена	См. инструкцию на двигатель			
<b>Двигатель внутреннего сгорания:</b> очистка	См. инструкцию на двигатель			
<b>Двигатель внутреннего сгорания:</b> контроль уровня	См. инструкцию на двигатель			
<b>Общий контроль:</b> проверка затяжки гаек и винтов			◆	

## 9. НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

### 9.1. Как преодолеть возникшие неполадки, мод. 512-712 RIDER

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	ВОССТАНОВЛЕНИЕ
Машина не работает	Не подключен аккумулятор	Подключите аккумулятор к машине
	Аккумулятор разряжен	Зарядите аккумулятор
	Ключ (рис. С, № 1) в положении 0	Поверните ключ в положение 1 (рис. С, № 1)
	Нажата аварийная кнопка (рис. А, № 16)	Разблокируйте аварийную кнопку (рис. А, № 16)
	Неисправно главное реле	Замените реле
	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Нет бензина	Наполните
Мотор всасывания не работает	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Переключатель вентилятора находится в выключенном положении (рис. С, № 2)	Нажмите переключатель включения всасывания (рис. С, № 2)
	Неисправно реле управления всасыванием	Замените реле
	Неисправен мотор	Замените мотор
Центральная щетка не вращается	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Переключатель включения щетки не нажат (рис. С, № 3)	Нажмите переключатель включения щетки (рис. С, № 3)
	Неисправно реле управления всасыванием	Замените реле
	Горит индикатор 6 (красный) (рис. С, № 6) повышенного прижатия щетки	Diminuire la pressione della spazzola centrale sul piano di lavoro
	Неисправен мотор	Замените мотор
Не работает устройство очистки фильтра	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Неисправно реле управления устройством очистки фильтра	Замените реле
	Переключатель включения устройства не нажат (рис. С, № 4)	Нажмите переключатель включения устройства (рис. С, № 4)
	Неисправен мотор устройства	Замените мотор устройства

<b>Боковая щетка не вращается</b>	Поврежден ремень	Замените ремень
<b>Машина поднимает пыль</b>	Боковые щитки повреждены	Замените щитки
	Бак для мусора заполнен	Опорожните бак для мусора
<b>Выброс пыли из вентилятора</b>	Фильтр плохо установлен	Снимите и правильно установите фильтр
	Изношенные уплотнения	Замените уплотнения
<b>Мотор тяги не работает</b>	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Не нажат микропереключатель под сиденьем	Правильно сядьте на сиденье
	Перегрев мотора тяги	Остановите машину, и подождите несколько минут
	Поврежден термодатчик	Замените термодатчик
	Повреждена электронная плата управления тягой	Замените плату тяги
	Неисправен мотор	Замените мотор
	Неисправен потенциометр акселератора	Замените потенциометр



## 9.2. Как преодолеть возникшие неполадки, мод. 512-712

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	ВОССТАНОВЛЕНИЕ
<b>Машина не работает</b>	Не подключен аккумулятор	Подключите аккумулятор к машине
	Аккумулятор разряжен	Зарядите аккумулятор
	Ключ (рис. С, № 1) в положении 0	Поверните ключ в положение 1 (рис. С, № 1)
	Нет бензина	Наполните
<b>Мотор всасывания не работает</b>	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Переключатель вентилятора находится в выключенном положении (рис. С, № 2)	Нажмите переключатель включения всасывания (рис. С, № 2)
	Неисправен мотор	Замените мотор
<b>Центральная щетка не вращается</b>	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Неисправен мотор	Замените мотор
<b>Не работает устройство очистки фильтра</b>	Переключатель включения устройства не нажат (рис. С, № 4)	Нажмите переключатель включения устройства (рис. С, № 4)
	Неисправен мотор устройства	Замените мотор устройства
<b>Боковая щетка не вращается</b>	Поврежден ремень	Замените ремень
<b>Машина поднимает пыль</b>	Боковые щитки повреждены	Замените щитки
	Бак для мусора заполнен	Опорожните бак для мусора
<b>Выброс пыли из вентилятора</b>	Фильтр плохо установлен	Снимите и правильно установите фильтр
	Изношенные уплотнения	Замените уплотнения
<b>Мотор тяги не работает</b>	Перегорел предохранитель	Замените предохранитель
	Неисправен мотор	Замените мотор

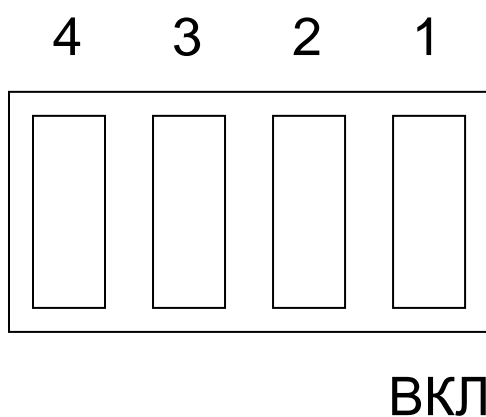
### 9.3. Сообщения, появляющиеся на дисплее, мод. 512 - 712 RIDER

- Acc Акселератор.** Появляется, если регулятор акселератора (рис. А, № 9) включается до пуска машины или после снятия аварийной блокировки. Отпустите и вновь нажмите регулятор тяги.
- Pot Потенциометр.** Появляется при неисправности или неполадках в потенциометре скорости. Тяга прекращается. Отпустите ручку и вновь нажмите на нее. Если сообщение останется, потенциометр может быть неисправен.
- Lim Ограничение.** Появляется, когда схема mosfet находится в режиме внутреннего теплового ограничения. Тяга прекращается. Отпустите ручку тяги и вновь нажмите на нее. Если сообщение останется, подождите несколько минут.
- Hot Перегрев.** Появляется, когда включается термодатчик мотора. Подождите несколько минут, чтобы мотор остыл.
- MoS Mosfet.** Короткое замыкание схемы mosfet. Все пользователи в машине останавливаются.
- bLt Блокирование тяги.** Появляется, когда напряжение на аккумуляторе слишком низкое. Произведите зарядку аккумуляторов.
- AcS Неполадка управления щетками.** Появляется, когда есть неполадка реле управления щетками. Выключите и включите мотор щетки. Если сообщение не исчезнет, это может быть вызвано отключенным реле или неисправностью платы управления.
- AcA Неполадка управления всасывания.** Появляется, когда есть неполадка реле управления аспирацией. Выключите и включите мотор всасывания. Если сообщение не исчезнет, это может быть вызвано отключенным реле или неисправностью платы управления.
- NoFR Неполадка главного реле KM1.** Появляется, когда есть неполадка управления главного реле. Выключите и включите машину. Если сообщение не исчезнет, это может быть вызвано отключенным реле или неисправностью платы управления.

## 10. ПАРАМЕТРЫ ПЛАТЫ ПРИБОРНОЙ ДОСКИ, МОД. 512 – 712 RIDER

### і ИНФОРМАЦИЯ

В случае если необходимо произвести замену платы приборной доски, убедитесь, что переключатели, находящиеся на ней установлены в соответствии с типом машины.



- SW1 ( **ВКЛ** )    =    Питание машины 12 В
- SW2 ( **ВКЛ** )    =    Гелевые аккумуляторы
- SW3 ( **ВКЛ** )    =    Модель “RIDER”
- SW4 ( **ВКЛ** )    =    Двигатель внутреннего сгорания